

# Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

III. A b t h e i l u n g.

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 23. Juni 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1855-diki évfolyam.

II. O s z t á l y.

V. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki június 23-kán.

Б У Д Е Т И Н О Д О

ГЪБЕРНИА И ПРОВІНЦІАЛЕ

ПЕНТЪ

МАРЕЛЕ ПРІНЦІПАТЪ ТРАНСІЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1855.

II. С Е П Ц І Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ V.

Есрадѣтѣ ми трѣмѣсѣ аѣ 23. Іунѣ 1855.

## Rendelete

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855. június 7-ről, mely által a magas igazságügyi ministeriumnak 1855. majus 6-káról 7959. sz. a. kelt rendelete folytán, az 1853. marczius 5-ről i igazságügyministeri kibocsátvány tétetik közhirrre.

A mellékletben a m. igazságügyi ministeriumnak 1855. majus 6-ról rendelete, melyn l fogva az 1853. marczius 5-ről kelt, a büntető bírósági értesítő jegyzőkek kiadását és kezelését tárgyazó igazságügy ministeri kibocsátvány (birod. törv. lap 44. sz.), most már Erdélyre nézve is kihirdetendő, ezenel köztudatra juttatik.

A kormányzó ur ő herczegsége helyett  
a cs. k. udvari tanácsos  
Amadei s. k.

## Rendelete

az igazságügyministeriumnak 1855. majus 6-káról,

kibátó Magyar-, Horvát- és Tótország, a Szerbvajdaság s a temesi bánóság, Erdély, a lombard-velencei királyság, Dalmátország s Galiczia koronaországokra, Krakóval és Bukovinával együtt,

mellyel a büntető bírósági értesítő jegyzőkek kiadása és kezelése tárgyában 1853. marczius 5-kén kelt igazságügy-ministeri rendelet (bir. törv. lap 44. sz.) ezen koronaországban is közhirrre tétetik.

A bírói hatóságok számára a büntető ügyekben 1854. június 16-kán kibocsátott utasítás (bir. törv. lap 165. sz.) 30. §-ban, a büntető perrendtartás 324. §-ban kiszabott értesítő jegyzőkek kiadása s az azok körüli további eljárás iránt, az 1853. marczius 5-kén kelt igazságügyi ministeri rendeletben (bir. törv. lap 44. sz.) foglalt szabályoknak a tovább kijelelt változtatásokkal együtti megtartására örlénik hivatkozás.

Mintthogy azonban ezen rendelet eredetileg csak azon koronaországok számára bocsátatott ki, melyekben az 1850. januar 17-kén kelt büntető perrendtartás hatályos volt, s így Magyar-, Horvát- és Tótország, a Szerbvajdaság és temesi bánóság, Erdély, a lombard-velencei királyság, Dalmátország s Galiczia koronaországokban Krakóval és Bukovinával együtt, ki nem hirdettetett, ennél fogva az a függelékben a most említett koronaországokra nézve is egész tartalma szerint s azon tovább határozattal tétetik ezenel közhirrre, hogy az a fönemlített 1851. június 16. utasítás (birod. törv. lap 165. sz.) 30. §-ban megállapított változásokkal ezen koronaországokban is ugyanazon napon tekintendő jogerevé váltnak, mellyen ezen koronaországok mindegyikében a most értelt utasítás foganatba lépett.

## Verordnung

der k. k. siebenbürgischen Statthaltereii vom 7. Juni 1855, womit in Folge hohen Justiz-Ministerial-Erlasses v. 6. Mai 1855 3, 7959 der Justiz-Ministerial-Erlass vom 5. März 1853 für Siebenbürgen kundgemacht wird.

Im Anhange wird die Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 6. Mai 1855, wornach der Justiz-Ministerial-Erlass vom 5. März 1853 N. G. B. No. 44, im Betreff der Ausfertigung und Behandlung der strafgerichtlichen Auskunftstabelle, nunmehr auch für Siebenbürgen kundgemacht ist, zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur,  
Der k. k. Hofrath.  
Amadei m. p.

## Verordnung

des Justiz-Ministeriums vom 6. Mai 1855, wirksam für die Kronländer Ungarn, Kroatien, und Slavonien, die serbische Wojwodschafft mit dem Temeser Banate, Siebenbürgen, das lombardisch-venetianische Königreich, Dalmatien, Galizien mit Krakau und die Bukowina,

wornach der Justizministerial-Erlass vom 5. März 1853 N. G. B. No. 44 in Betreff der Ausfertigung und Behandlung der strafgerichtlichen Auskunftstabellen, nunmehr auch in diesem Kronlande kundgemacht wird.

In §. 30 der Instruction für die Gerichtsbehörden in strafgerichtlichen Angelegenheiten vom 16. Juni 1854 No. 165 N. G. B. wird sich in Ansehung der Ausfertigung der im §. 324 der St. P. O. vorgeschriebenen Auskunftstabellen und hinsichtlich der weiteren Vorkehrungen mit denselben auf die Beobachtung der in der Justizministerial-Verordnung vom 5. März 1853 No. 44 N. G. B. enthaltenen Vorschriften mit den weitem bezeichneter Abänderungen bezogen.

Nachdem jedoch diese Verordnung ursprünglich nur für jene Kronländer erlassen worden ist, in welchen die Strafproceßordnung vom 17. Januar 1850 in Wirksamkeit war und daher in den Kronländern Ungarn, Kroatien, und Slavonien, die serbische Wojwodschafft mit dem Temeser Banate, Siebenbürgen, das lombardisch-venetianische Königreich, Dalmatien, Galizien mit Krakau und die Bukowina bisher nicht kundgemacht wurde, so wird dieselbe hiermit in dem Anhange auch für die ebengenannten Kronländer ihrem vollen Inhalte nach und mit der weiteren Bestimmung bekannt gemacht, daß sie mit den im §. 30 der obenerwähnten Instruction vom 16. Juni 1854 No. 165 des Reichsgesetzblattes festgesetzten Abänderungen auch in diesen Kronländern an eben jenem Tage als in Rechtskraft getreten anzusehen ist, an welchem in jedem einzelnen dieser Kronländer die eben erwähnte Instruction in Kraft getreten ist.

## Ordinъчїзnea

lokъциningel ч. р. арделена дин 7. Ізніс 1855, prin care дн 3ртареа декретъл д. minicteris de dreptate дин 6. Маїс 1855, Nr. 7959 се пълїкъ pentр Ардеалъ емїсїлъ minicteris de жєстїцїз дин 5. Марцїс 1853.

Дн алызаре се адые ла пълїкъ кноmтїнъ ordinъчїзnea minicteris de жєстїцїз дин 6. Маїс 1855, днъ care декретъл minicteris de dreptate дин 5. Марцїс 1853, вл импер. Nr. 44 десре еспедїреа иї трапареа тавелелоръ информатїве але ждеделоръ пеналї аре актм а се пълїка шї пентр Трансилванїа.

Pentр Сепенїтатеа Са Домнїлъ гвернаторъ  
ч. р. концїарїс де крте  
Amadei m. p.

## Ordinъчїзnea

minicteris de жєстїцїз дин 6. Маїс 1855, pentр Бугарїа, Кроагїа шї Сїавонїа, Воїводатїлъ серїкїкъ кз Бїнатїлъ тїмїшїанїкъ, Ардеалъ, ремнїлъ Ломбардо-вїнецианїкъ, Далматїа, Галїцїа кз Краковїа шї Бєковїна,

кз care декретъл minicteris de жєстїцїз дин 5. Марцїс 1853, вл имп. Nr. 44, десре еспедїреа шї трапареа тавелелоръ днформатїве але ждеделоръ пеналї, се пълїкъ актм шї дн ачеастъ цсаръ а имперїалї.

§. 30 дин їнцїпїлїзnea дин 16. Ізніс 1854, вл имп. Nr. 165, pentр ждекрїторїе дн кзсе пеналї, кїтї pentр еспедїреа тавелелоръ днформатїве пресїсїе prin § 324 алї рєгїл. проч. пен. шї кїтї pentр дїспїсїереа мал денарте кз дїнселє, се рєдєче ла овсервареа норматївелоръ кїпрїнсе дн ordinъчїзnea minicteris de жєстїцїз дин 5. Марцїс 1853, вл имп. Nr. 44, кз модїфїкїчїлїе че се апаратъ мал дїкїоло.

Чї фїндїкъ дїнтр'аиченїкї ачеастъ ordinъчїзnea се емїсїсе пїмїлї pentр церїле дн карї се афїл дн лєкїаре рєгїлїмїнтїлъ проч. пен. дин 17. Іанварїс 1850, еср' дн Бугарїа, Кроагїа шї Сїавонїа, Воїводатїлъ серїкїкї шї Бїнатїлъ тїмїшїанїкъ, Ардеалъ, ремнїлъ Ломбардо-вїнецианїкъ, Далматїа, Галїцїа кз Краковїа, шї Бєковїна, нз се пълїкасе, се пълїкъ актм дїнтрєсгъ дн addїтїмїнтїлъ шї pentр ачесте церї, кз ачеа дїспїсїелїне, ка дїнпрєсїнъ кз модїфїкїчїлїе фїкїсте дн §. 40 алї їнцїпїлїзnel дин 16. Ізніс 1854, вл имп. Nr. 165, сз се прївєсїкъ ка їнтрїлъ дн пїтере лєгалє шї дн ачесте церї дин зїса, дн care дн фїкїаре дин елє ва фї їнтрїлъ дн лєкїаре пїмїта їнцїпїлїзnea.

## F ü g g e l é k.

## Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1853. mar-  
cius 5-ről,

kiható mindazon koronaországokra, melyekben az 1850. ja-  
nuar 17-kén kelt büntető perrendtartás hatályos,

melly által a belügyi ministeriummal és a  
legfőbb rendőri hatósággal egyetértőleg az  
említett koronaországok számára, a büntető  
bírószági értesítő jegyzékek kiadása s az  
azok körüli további eljárás iránt az 1821.  
november 30-kán kelt udvari rendelvénnyel  
(igazs. törv. gyűjt. 1818. sz.) kibocsátott  
szab ly több változtatásokkal újra közhírre  
tétetik.

(A bír. törv. lap XV. darab 44. sz. kiadatott 1853  
marchius 12-kén).

Miután az 1821. november 30-kán kelt udvari  
rendelvény (igazságügyi törvénygyűjtemény 1818 sz.)  
hatályosságának tartama iránt, azon koronaorszá-  
gokban, melyekben az 1850. januar 17-kén kelt  
büntető perrendtartás hatályba van, kétségek támad-  
tak, s olly ozébből, hogy ezen udvari rendelvény  
szabályai a közigazgatási és bírói hatóságok meg-  
változott szerkezetével, nemkülönbén az 1850. ja-  
nuar 17-kén kelt büntető perrendtartással összhang-  
zásba hozassanak, az igazságügyi ministerium a bel-  
ügyi ministeriummal s a legfőbb rendőri hatósággal  
egyetértőleg következőket találja rendelendőeknek:

## 1. §.

A járási társas bíróságoknál s országos tör-  
vényszékeknek létező vizsgáló bírák kötelesek az  
elővizsgálat végén minden büntettel vagy vétséggel  
vádoltról az A. minta szerinti jegyzéket szerkesz-  
teni, az 1, 2, 3, 4, 8 és 9 rovatokat betölteni s  
az aláírásukkal ellátott jegyzéket, az elővizsgálati  
írományokhoz csatolni.

Ha a vádlott annakutánna valamely büntetésben  
vagy vétségben bűnösnek s büntetésre ítéltetett, a  
büntető ítélet jogerőre léptével, az első folyamodá-  
sig ítélt bíróság elölölője, s a mennyiben ez távol  
vagy akadályozva volna, az első ünlök köteles a  
jegyzék 5, 6 és 7 rovatait a tollnok által betöl-  
tetni, azt aláírni, s a büntető ítélet hitelesített má-  
solatával együtt haladék nélkül az álladalmi ügyész-  
szel közölni, ki annak végrehajtását elrendelendi.

A jegyzék első rovatába a vádlottnak nem csak  
tulajdonképeni vezeték- és keresztnome, hanem azon  
álnév is, melyet ő netalán fölvevett, vagy azon guny-  
név, mely alatt ő különben ismeretes, világosan  
beiktatandó. Ha születéshelye nem valamely áta-  
lánosan ismert nagy város, ugy közelebbi megje-  
lölés végett egyszersmind azon politikai közigazga-  
tási vagy bírósági járás, kerület, delegatio, kor-  
mányszéki járás, koronaország, melyben a szüle-  
tэшhely fekszik, följegyzendő. A kor vagy az élet-

## A n h a n g.

## Verordnung

des Justiz-Ministeriums vom 5. März 1853

giltig für alle Kronländer, in welchen die Strafproceßordnung  
vom 17. Januar 1850 in Wirksamkeit ist,

wodurch im Einverständnis mit dem Ministe-  
rium des Innern und der obersten Polizeibe-  
hörde für die genannten Kronländer, die mit  
Hofdecret vom 30. November 1821 No. 1818  
der Justiz-Gesetzsammlung ertheilte Vorschrift,  
wegen Ausfertigung der strafgerichtlichen Aus-  
kunftstabellen und weiterer Behandlung derselben  
mit mehreren Abänderungen neuerlich kundge-  
macht wird.

Im XV. Stück des Reichsgesetzblattes No.  
44. Ausgegeben am 12. März 1853.

Nachdem sich über die Fortdauer der Wirk-  
samkeit des Hofdecretes vom 30. November 1821  
No. 1818 der Justiz-Gesetz-Sammlung, in den  
Kronländern, in welchen die Strafproceßordnung  
vom 17. Januar 1850 ist, Zweifel ergeben ha-  
ben, und um die Vorschriften dieses Hofdecretes  
mit der veränderten Verfassung der Verwaltungs-  
und Gerichtsbehörden, sowie mit der Strafpro-  
ceßordnung vom 17. Januar 1850 in Einklang  
zu bringen, hat das Ministerium der Justiz im  
Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern  
und der obersten Polizeibehörde Nachstehendes  
zu verordnen befunden:

## §. 1.

Die Untersuchungsrichter an den Bezirks-,  
Collegial- und Landesgerichten haben am Schluß  
der Voruntersuchung für jeden eines Verbrechens  
oder Vergehens Beschuldigten eine Tabelle nach  
dem Muster A. zu verfassen, die Rubriken 1, 2,  
3, 4, 8 und 9 auszufüllen und die mit ihrer  
Fertigung versehenen Tabelle den Voruntersu-  
chungsacten beizulegen.

Ist der Angeschuldigte sofort eines Verbre-  
chens oder Vergehens schuldig erkannt und zu  
einer Strafe verurtheilt worden, so hat mit dem  
Eintritte der Rechtskraft des Strafurtheiles, der  
Vorliegende des Gerichtes, welches in erster In-  
stanz erkannt hat, und soferne er abwesend oder  
verhindert wäre, der erste Beisitzer die Rubriken  
5, 6, und 7 der Tabelle durch den Schriftfüh-  
rer auszufüllen zu lassen, diese zu unterfertigen,  
und nebst einer beglaubigten Abschrift des Straf-  
Urtheiles dem Staatsanwälte, der die Vollstre-  
kung desselben anzuordnen hat, ungesäumt mit-  
zutheilen.

In die erste Rubrik der Tabelle ist nicht  
nur der eigentliche Vor- und Geschlechtsname  
des Angeschuldigten, sondern auch der falsche  
Name, welchen er sich allenfalls beigelegt hat,  
oder der Spigname, unter dem er sonst bekannt  
ist, deutlich einzutragen. Ist sein Geburtsort nicht  
eine allgemein bekannte große Stadt, so ist zur  
näheren Bezeichnung der politische Verwaltungs-  
oder Gerichtsbezirk, der Kreis, die Delegation,  
der Regierungs-Bezirk, der Distrikt, das Kron-

## Additament.

## Ordinamenta

minicteplasi de justiciis din 5. Martis 1853,

pentru toate Țările în care se află în aplicare procesul  
criminal promulgat pe la din 17. Ianuarie 1850,

prin care s-a dispus să se minicteplăse în  
interne și să se suprimă astopitate de  
poliție, normativă de către expedirea ta-  
belor informative ale judecilor penali,  
emise de decretul de către din 30. Noem-  
bre 1821, înleț. leț. justiciari Nr. 1818,  
prețul și de către tranșarea mai departe a  
avectorilor tabelor, ce păsăieșă acum din noi și  
mai multe modificări, în f.ș. XV, Nr.  
44 ale B.ș. înm. emite și din 12. Martie 1853.

Fiindcă în Țările în care se află în anti-  
vitate procesul criminal pe la din 17. Ia-  
nuar 1850, ca să păsăieșă judecilor de către conti-  
nuata aplicare a decretului de către din 30.  
Noembrie 1821, înleț. leț. just. Nr. 1818, și  
fiindcă o delință a adăuce prescripție avectorilor  
decretului și armoniză cu sistematizarea și asto-  
pitișăilor administrative și judecilor, și să  
procesul criminal pe la din 17. Ianuarie  
1850, minicteplăse justiciari, și să dispusă să se  
suprimă astopitate de poliție și să se  
află să se caie ordinașă:

## §. 1.

Justișăi să se minicteplăse tabelor, și să  
păsăieșă administrarea, vor să se minicteplăse în  
interne și să se suprimă astopitate de poliție  
și să se expedieșă tabelor informative, și să  
de către din 30. Noembrie 1821, înleț. leț. just.  
Nr. 1818, și să se dispusă să se tranșareșă mai  
departe a avectorilor tabelor, ce păsăieșă acum  
din noi și să se modificeșă, în f.ș. XV, Nr.  
44 ale B.ș. înm. emite și din 12. Martie 1853.

Deoarece avectorilor ca să se prescripțieșă  
de către din 30. Noembrie 1821, și să se  
delință și să se adăuceșă prescripțieșă avectorilor  
decretului și să se armonizășă cu sistematizarea  
și astopitișăilor administrative și judecilor, și să  
procesul criminal pe la din 17. Ianuarie 1850,  
și să se dispusă să se minicteplăseșă justiciari,  
și să se dispusă să se suprimășă astopitate de  
poliție și să se află să se caieșă ordinașă:

În Țările în care se află în aplicare procesul  
criminal pe la din 17. Ianuarie 1850, ca să  
păsăieșă judecilor de către continuata aplicare  
a decretului de către din 30. Noembrie 1821,  
și să se dispusă să se tranșareșă mai departe a  
avectorilor tabelor, ce păsăieșă acum din noi  
și să se modificeșă, în f.ș. XV, Nr. 44 ale  
B.ș. înm. emite și din 12. Martie 1853.

évek száma, ha a születési bizonyítvány kéznél van a születés napjának, havának és évének kitételével, különben pedig a vádlott előadása szerint fejezendő ki. Ha ő még szülési vagy rokonai gondoskodása, vagy gyámság avagy gondnokság alatt volt, úgy az elsőbbségnek vagy a gyámok avagy gondnokoknak neve, polgári állása és lakhelye is előadandó. A vallás a hit küönbsége szerint nevezendő meg. Az állapot tekintetében megjegyzendő, valjon a vádlott nőtlen, házas- vagy özvegy-e, van-e gyermeke s hány, melly esetben ezeknek kora és neve előadandó.

A foglalkozás vagy heresetmód tekintetében elősorolandó, valjon a vádlott bir- o s milly nemű fekvő vagyont, valjon ő népszámos-, iparúzó-, művész-, járadékos (tőkepénzes)-, volt hivatalnok-, katonasat. vagy pedig olly ember-e, ki semmi rendes élelmi ágat sem birt kimutatni. Az 1. rovat alá a vádlott személyének és ruhájának pontos leírása iktatandó.

A második rovatban a vádlott illető honi községe, neve s a kijelendő politikai járason, kerületen, delegation, kormányjárason és koronaszágon belüli fekvése szerint, s a mennyiben az külföldön fekvőnek, hasonló módon előadandó.

A vádlott utolsó lakhelye épenugy mint annak születéshelye közelebből kijelentetik, s csupán ideiglenes tartózkodási helyektől, mellyek csak mulálagos célokból választatnak, megkülönböztetik. Ha sem az egyik sem a másik ki nem mutattathatik, úgy a kóbor (csavargó) életmód megjegyzendő.

A harmadik rovatban a tett nyomozások alapján előadandó, valjon a vádlott életmódja előbb fedhetlen volt-e, vagy melly tekintetben volt az feddést érdemlő avagy gyanus. Ha már ő előbb büntető bírósági vizsgálat alatt volt, úgy határozottan előadandó, hogy az előbbi vizsgálat hol, mikor és melly büntethető cselekvények miatt folytatott, s mikép fejeztetett be. A büntetéseméltó cselekvény faja az alább előadott módon közelebből kijelendő, s az elintézés módja a határozat vagy ítélet rendelkező részének fölvétele által kiteendő.

A negyedik rovatban az elővizsgálat tárgyát képezett büntetésreméltó cselekvények a törvényes nevezettel s az azokat közelebből s különösen kijelendő hozzátételekkel sorolandók elő, p. o. a tolvajságnál: vadtolvajság, zsebtolvajság, betöréssel egybekapcsolt, részegen, alvókon, vásári bodékban és kirakványokban, korcsmákban elkövetett tolvajság sat., vagy a csalásnál: közokiratok meghamisítása, közhivatalnoki rang al fölvétele által sat. Ha egy vagy más büntethető cselekvény valósággal vagy a mennyire tudva van, büntársak vagy bűnré-

land, worin der Geburtsort liegt, zugleich anzumerken. Das Alter oder die Zahl der Lebensjahre ist, wenn ein Geburtschein erhoben wurde, mit Ansetzung des Geburtstages, Monates und Jahres außerdem nach der Angabe des Angeeschuldigten auszudrücken.

War er noch in Versorgung der Eltern oder Verwandten oder unter Vormundschaft oder Curatel, so sind auch der Name, Stand und Wohnort der ersteren oder der Vormünder oder Curatoren anzugeben. Die Religion ist nach Verschiedenheit des Glaubensbekenntnisses zu benennen. Hinsichtlich des Standes ist anzumerken, ob der Angeeschuldigte ledig, verheirathet oder verwitwet ist und Kinder habe, und wie viele, in welchem Falle ihr Alter und Geschlecht anzugeben ist.

In Betreff der Beschäftigung oder Erwerbsart ist anzuführen, ob der Angeeschuldigte Besitzer von Realitäten und von welcher Gattung, ein Tagelöhner, Gewerbsmann, Künstler, Rentier (Capitalist), ehemaliger Beamter, Soldat, u. s. w. oder ein Mensch ist, der keinen ordentlichen Nahrungszweig auszuweisen vermochte. Der Rubrik unter No. 1 ist eine genaue Beschreibung der Person und Kleidung des Angeeschuldigten einzuschalten.

In der 2. Rubrik ist die zuständige Gemathsgemeinde des Angeeschuldigten nach Namen und Lage innerhalb des zu bezeichnenden politischen Bezirkes, Kreises, der Delegation, des Regierungsbezirkes, Districtes und Kronlandes, und soferne sie im Auslande gelegen wäre, in ähnlicher Art zu bezeichnen.

Der letzte Wohnort des Angeeschuldigten wird ebenso wie der Geburtsort näher bezeichnet, und von bloß zeitlichen Aufenthaltssorten, welche lediglich für vorüber gehende Zwecke gewählt werden, unterschieden. Läßt sich weder einer noch der andere nachweisen, so ist das geführte herumziehende (Wagabunden-) Leben anzumerken.

In der dritten Rubrik ist auf Grundlage der gemachten Erhebungen zu bemerken, ob der Lebenswandel des Angeeschuldigten vorher tadellos, oder in welcher Hinsicht tadelhaft oder verdächtig war. Ist er bereits früher in strafgerichtlicher Untersuchung gestanden, so ist bestimmt anzugeben, wann, wo, und wegen welcher strafbaren Handlung die vorige Untersuchung geführt, und wie sie erlediget wurde. Die Art der strafbaren Handlung ist auf die unten angebeutete Weise näher zu bezeichnen und die Art der Erledigung durch die Aufnahme des dispositiven Theiles des Beschlusses oder Erkenntnisses ersichtlich zu machen.

In der vierten Rubrik sind die strafbaren Handlungen, welche den Gegenstand der geführten Voruntersuchung bilden, mit der gesetzlichen Benennung und mit kurzen dieselbe näher und specieller bezeichnenden Beisätzen anzuführen, als z. B. bei dem Diebstahle: Wilddiebstahl, Taschendiebstahl, Diebstahl mit Einbruch, an Betrunknenen, Schlafenden, in Markthütten und Auslagen, in Wirthshäusern u. s. w. oder beim Betrüge: durch Verfälschung öffentlicher Urkunden, durch fälschliche Annahme des Charakters

va pncemna ka zisa, kama mi ankaš nascerel, deka c'a konstataš kartea de nascerel, ear' ant'eatš kasč dšpš cšpšele dnkšlpatšlš. Dekš ce afa cšvt dngršpšrea nšršndšloraš ver koncašndšloraš, aš cšvt tštoratš ver kšratšlš, ce va semna mi ut-mele celoraš dšntelš, op aš tštoršlšlš ver kšratš-rylš. Peleušnece ce va denota dšpš nšmelo kon-fecšlšnel. La ctatš ce va pncemna dakš dnkš-lpatšlš e kšctštoritš, nekšctštoritš, op všdššš, dakš are komš mi kšpl, kšm ii kšamš mi de ce cencš cšntš?

Katš nentš profecšnece op mšlšolcelo de všpš-ryre ce va aršpšta, deka dnkšlpatšlš poccede poa-litšlš mi ce felš, dakš el merčšnarš, meceršarš, aptictš, kanštatš, foctš ošfšiatš, coldatš mi č. l., op anš omš kape nš ce nšle acšitima kš nšce všš mšlšokš peršlatš de všpšryre. An všvška Nr. 1 ce va všra mi o dešpšre kš deamšrntšlš a per-conel mi amšvšvšmintel dnkšlpatšlš.

An a doa všvškš ce va pncemna komšnta-tea de kape ce čine dnkšlpatšlš kš domšceršlš ceš, adnotandš nšmelo mi nšcečšlšnece el dn kšpš-ncšlšlš cerkšlšl, prefontšpšl, delecšryšnel, dnš-tšlšl ršverššale, dšctšpšntšlšl mi cerel; mi deka komšntateo va šš dn aatš ctatš, ce va pncemna dn ačelamšl modš.

Čoa dn všpš lorkšndš a dnkšlpatšlšl ce va pncemna mal deapšnece ka mi lokšlš nascerel mi ce va dšctšnece de lokšryre vnde a netrekšš nš všš timšš nšmal nentš cšonšpšl trekšššore. Neustan-dšce dešconepšl nšce všlšš, nšce aatšlš, ce va ad-nota vššceca lal de varavšndš.

An a treia všvškš ce va pncemna dšpš kon-ciatšpšl škškte, deka čea de nšpš akšm vššceca a dnkšlpatšlšl a foctš nepštatš, aš kšm pštatš, op kš prepšcš. De va mal šš foctš cšvt dnvecšry-ryšne penalo, ce va aršpšta kš vřečšlšne kšndš, vnde mi nentš čo fantš penalo c'a dnšdš dn-vecšryšnece de mal dnante mi kšm c'a dečšlš. Fantšlš penalo ce va cnečšfška mal deapšnece dn modšlš indškatš mal kšcš, mi šolšlš dečšlšnel ce va adnota dnšpšndš kartea dšnocšitšvš a dečšlšlšl op a cšntšngel.

An a patra všvškš, fantšle penal, čo špš obšventšlš dnvecšryšryšnel ce vorš pncemna kš nš-mšryre leraal mi kš adasce karantepšryššore mi cne-čšfšryššore mal deapšnece, prepšm de ec. la špšte: špšlš dn všnatš, de pocšnarš, kš cšaršpšre, dnšmetre dn nšagš op dn cšncšctšpšl, dela včul, dop-mštoršl, dn ocšryšrye, mi č. l.; aš la dnšvšlštoršl pšpšn šalšfššare de dokšmšnte nšvšlyce pšpšn šalšš dnšmšpš de karantepš de ošfščiatš nšvšlykš, mčl kšndš všš šantš penalo ce va šš komššlš dn adoberš, op prepšlš ce cšve, špšryš komššlšl op

szeszek nélkül követtetett el, ezen körülmény megjegyzetik. Ellenkező esetben a büntárssággal vagy bűnrészességgel vádoltak az ő személyökre vonatkozó jegyzőkönyvekre hivatkozással megnevezendők.

Az ötödik rovatban a büntető ítélet rendelkező része az ítéelő bíróság s az ítélethez való keltelődésével időszándék. Ha az ítélet elleni főlebbezés vagy semmisségi panasz félrevetett, vagy ha az ítélet főlebbezés útján helybenhagyatott vagy megmásított, vagy ha a büntető ítélet a semmitő törvényszék által hozatott, ez pontosan előadandó, a büntetés neve a törvényes nevezet szerint, annak tartama, s a vele netalán egybekapcsolt súlyosítás pontosan kifejezendő. Különbösen, ha a büntető törvényhez képest a büntetés kiállása után az ország-bóli kitiltás, vagy valamely helyről, valamely koronaországból vagy az aueztiai császárság minden koronaországából kiutasítás határozatott, ez világosan előadandó.

A hatodik rovatban azon nap, mellyen az ítélet végrehajtásának kezdődnie kell, betűkkel följegyzendő, habár a távolabbi büntető helyekről elszállítás később történik is.

A hetedik rovatban azon év és nap sorolandó elő, mellyen a büntetésidő, a melly a büntető ítélet végrehajtása kezdetének napjától a naptár szerint számítandó, eltelik.

A nyolczadik rovatba mindaz följegyzendő, a mi a vádlott testi és erkölcsi minőségéről észrevehető. Ennél fogva előadandó, valjon ő egészségesnek vagy s milly testi fogyatkozásokban sinlonok találtatott, valjon ő, ha a törvény szerint testi fenytéssel büntetethetik, erre az orvosi lelet szerint alkalmas-e, továbbá valjon ő szelid, bánatos, gonosz, makacs, konok természetű-e sat. Kedélyének minősége általában leirandó. Képezetségi fok tekintetében előadandó, valjon a vádlott az olvasásban és írásban, vagy csak egyikben vagy másokban jártas-e, valjon iparos vagy magas képezettséggel bír-e.

A kilencedik rovatban előadandó mindaz, a mi különben netalán a vádlottalán bánásmódra befolyással van, különösen valjon ő korábban megkísérlett vagy véghezvitt szökés miatt kiváló gondossággal őrizendő-e, van-e szüksége vallásbeli oktatásra sat.

## 2. §.

A jársi társas bíróságoknál és országos törvényszékeknel létező álladalmi ügyészek azon büntető ítéletek végrehajtásának elrendelésénél, melyek által hat hónapnál hosszabb szabadsághüntetés szabatik, a jegyzőket a büntető ítélet hitelesített másolatával együtt az elítélés helyének előjáró po-

eines öffentlichen Beamten u. s. w. Ist eine oder die andere strafbare Handlung wirklich, oder so viel bekannt, ohne Mithuldige oder Theilnehmer verübt worden, so wird dieses bemerkt. Im entgegengesetzten Falle sind die der Mithuld oder Theilnahme Angeeschuldigten mit Beziehung auf die ihre Person betreffenden Tabellen zu benennen.

In der fünften Rubrik ist der dispositiv Theil des Strafurtheiles mit Angabe des erkennenden Gerichtes und des Datums der Urtheilsschöpfung anzuführen. Ist die wider das Urtheil ergriffene Berufung oder Nichtigkeitsbeschwerde verworfen, oder das Urtheil im Berufungswege bestätigt oder abgeändert, oder das Strafurtheil vom Cassationshofe geschöpft worden, so ist dies genau anzuführen, die Gattung der Strafe nach der gesetzlichen Benennung, ihre Dauer und die allenfalls damit verbundene Verschärfung genau auszudrücken. Insbesondere muß, wenn nach Maßgabe des Strafgesetzes auf Landesverweisung oder auf Abschaffung aus einem Orte, aus einem Kronlande, oder aus sämtlichen Kronländern des österreichischen Kaiserstaates nach ausgestandener Strafe erkannt wurde, dieses ausdrücklich angeführt werden.

In der sechsten Rubrik ist der Tag, an welchem der Vollzug des Urtheiles zu beginnen hat, mit Buchstaben anzumerken, wenn auch die Ablieferung an entferntere Straförter später erfolgt.

In der siebenten Rubrik sind das Jahr und der Tag anzuführen, an welchem die Strafzeit, welche von dem Tage des beginnenden Vollzuges des Strafurtheiles nach dem Kalender zu berechnen ist, endiget.

In der achten Rubrik ist alles anzumerken, was über die körperliche und sittliche Beschaffenheit des Angeeschuldigten wahrgenommen wurde. Es kömmt daher anzuführen, ob er gesund oder mit Leibesgebrechen und mit welchen er behaftet befunden worden, ob er, wenn er nach dem Befehle mit körperlicher Züchtigung gestraft werden kann, hiezu nach ärztlichem Befunde geeignet, ferner ob er gutmüthig, reumüthig, bösarzig, hartnäckig widerspenstig u. s. w. ist. Ueber seine Gemüthsbeschaffenheit ist überhaupt eine Beschreibung zu liefern. In Beziehung auf den Bildungsgrad ist anzugeben, ob der Angeeschuldigte des Lesens und Schreibens, oder nur des einen oder des anderen kundig sei, ob er eine gewerbliche oder höhere Ausbildung besitzet.

In der neunten Rubrik ist Alles sonst etwa auf die Behandlung des Angeeschuldigten Einfluß nehmende anzunehmen, insbesondere, ob er wegen früher versuchter oder vollbrachter Entweichung mit vorzüglicher Sorgfalt zu bewachen ist, ob er des Religions-Unterrichtes bedarf u. s. w.

## §. 2.

Die Staatsanwälte an den Bezirk-Collegial- und Landesgerichten werden bei Anordnung der Vollstreckung jener Strafurtheile, durch welche mehr als eine sechsmonatliche Freiheitsstrafe verhängt wird, die Tabelle nebst der beglaubigten Abschrift des Strafurtheiles der, dem Orte der

urteilt, ce va pncemna mi auctoata. Ear' la din-  
kontpa ce vorb nemi mi vel pncemna de kommu-  
nitate op de asape de parte, avand p nederp  
tabelas relatiae la persona dorb.

Am a cincoa rubrik ce va nune neprea dicio-  
citur a cantingel penaal, ce nsmole pcederit  
ce a deciz mi ce datsa cantingel. Kandz appo-  
latanea op pncemna de nsmitate datz pncemna  
cantingel c'a peientat, op kandz cantinga appo-  
latz c'a pncemna op modifikat, ad kandz c'a  
onvniat de neprea kaccatiz, ce va adnota mi  
auctoata appiatz, nsmindz nedoanca daz terminu  
lepel, mi appiatz kaz qine mi km c'a pnc-  
cipit. Anzme, kandz daz lepoa penale ce va  
fi depretat eciaape, op crotorea dint'one dokz,  
dint'o doper op din tote doper impetizat as-  
ctipiatz daz pncemna nedoancz, auctoata ce va  
adnota ecipre.

Am a secea rubrik ce va scrie ce litere  
zisa kandz are ce pncemna eocetarea cantingel,  
de mi pncemna la dokz de nedoancz mai dazp-  
tat ce va face mai tuzia.

Am rubrika a septa ce va pncemna anaz mi  
zisa pncemna pncemna timniz nedoancz, pncemna  
ce va komzata daz kuzindaptz din zisa pncemnatz  
eocetare cantingel penaal.

Am a oita rubrik ce vorb nota tote kate c'az  
dekonopit depre ctarea ficiz mi morale a pncem-  
natz. Prin pncemna ce va appata dekz c'a afiatz  
a fi c'aztoaz op ce deprete tpspeci mi ce ce  
felz, — anoi, daz daz lepe o a ce nedenci ke  
k'atiz, op daz opinisnea medikal ce note ne-  
denci actfelz, — mai pncemna, de e vlandz, ke  
pncemna de p'z, ad pncemna, c'azp'koz, penitinte  
mcl. Depre natza inime lzi ce va face pncemna  
totz o deprete. Kaz nentz gradz k'atze lzi,  
ce va indika dekz c'az ceti mi scrie, op pncemna  
din auctoata, dekz are pncemna k'atze indectiare op  
mai pncemna.

Am a noza rubrik ce vorb pncemna tote kate  
mai ad pncemna pncemna pncemna, anzme:  
dekz nentz v'o dekz pncemna op eocetatz mai  
pncemna, are a fi pncemna ke specialo pncemna,  
dekz are liacz de pncemna pncemna mcl.

## §. 2.

Prokurtorii ctatza dela tribunale, kandz  
pncemna la kate eocetarea auelop cantingel penaal,  
pncemna kapl c'a depretat o pncemna mai mare de 6  
azul, vorb kommuika la dpretopia politiz dokz  
kondmnpel, tabelaz ke kopia relatiaz a cantin-  
gel penaal, ka mi nsmita dpretopiz ce note dicsno

Miköz közzétételével közlendik, hogy ezen hatóság által az elítéltek a törvényesen meghatározott büntető helyre elszállítása eszközöltessék.

3. §.

Mindenik büntető hely igazgatósága köteles, az elítéltek egyidejűleg hozza érkező jegyzéket, hasonló rovatokkal szerkesztett főkönyvébe, a bűnhönczre eső számnak s átvétele napjának megjegyzésével pontosan beiktatni, a büntetés idejének eltelte előtt a jegyzék tizedik rovatában a bűnhöncznek a büntetés ideje alatti magaviseletéről megjegyzést előadni, ezt aláírni, s annakutána a jegyzéket olly helyeken, hol rendőri igazgatóság vagy önálló rendőri biztosság létezik, ezekhez, különben pedig azon olitikai járási hatósághoz, mellynek járásában létezik, olly időben átküldeni, hogy ezen hatóságok által még a büntetés tartamának utolsó napja előtt elhatározassék, valjon a bűnhöncz föltétlenül vagy olly elővigyázatok mellett bocsátandó el a büntető helyről, vagy pedig valjon ő ezen hatóságok előállítandó e.

4. §.

Ezen rendőri s illetőleg politikai hatóság, ha már a bíról illetben az országbóli kilitás vagy kilitás kimondva nem volna, mellyet mindenesetre köteles végrehajtani, meghatározandja, hogy a bűnhönczrel a büntetés kiállása után mi történjék, valjon ő a büntető hely községében hagyathatik-e, vagy valjon ő honi községébe vagy a különös viszonyokhoz képest valamely más községbe utasítandó, s valjon ő oda szabadon bocsátandó vagy szabott utrenddel avvagy kiutasítással szállítandó-e. Ezen hatóság, ha a büntető hely községe egyszermind az elbocsátandó bűnhöncz illető községe, a jegyzéket elteendi, különben pedig azt azon rendőri hatósággal, mellynek székhelye a bűnhöncz illető községében van, ennek hiánya esetében pedig azon politikai járási hatósággal, mellynek járásában az illető község fekszik, tudomás és elítétel végett közlendi. Ha a bűnhöncz más, mintsem saját illető községébe bocsátandó el, ugy, ha az elsőben rendőri hatóság létezik, ennek, ha pedig illyes nem léteznék, s ha a tartózkodási helyül kijelelt és az illető hely különböző politikai járási hatóságok járásában fekszenek, azon politikai járási hatóságnak mellynek járásában a tartózkodási helyül kijelelt község fekszik, a jegyzék másolata átküldendő.

5. §.

Azon rendőri s illetőleg politikai hatóság, mellynek járásában az elbocsátott bűnhöncznek illető vagy tartózkodásul kijelelt községe fekszik, ezen elbocsátásról s a megelözött elítélésről, a bűnhöncz helyének vagy jóvendőbeli tartózkodási helyének

Aburtheilung vorgefekten politischen Behörde mittheilen, damit durch diese Behörde die Ablieferung des Verurtheilten nach dem gesetzlich bestimmten Straforte veranlaßt werde.

3.

Die Verwaltung jedes Strafortes hat die ihr gleichzeitig mit dem Verurtheilten zukommende Tabelle in ihr mit gleichen Rubriken angelegtes Stammbuch mit Bemerkung der den Sträfling treffenden Zahl und des Tages seiner Uebernahme genau einzutragen, vor dem Ende der Strafzeit in der zehnten Rubrik der Tabelle die Bemerkung über das Betragen des Sträflings während der Strafzeit einzuschalten, diese zu unterfertigen, und sofort die Tabelle an Orten, wo sich eine Polizei-Direction oder ein selbstständiges Polizei-Commissariat befindet, diesen, sonst aber der politischen Bezirksbehörde, in deren Bezirke sie sich befindet, in solcher Zeit zu übersenden, daß durch diese Behörden noch vor dem letzten Tage der Strafdauer bestimmt werde, ob der Sträfling unbedingt oder mit welchen Vorständen aus dem Straforte zu entlassen, oder ob er vor dieselben zu stellen sei.

§. 4.

Diese Polizei- und rüchftlich politische Behörde hat, wenn nicht schon im gerichtlichen Erkenntnisse die Landesverweisung oder die Abschaffung ausgesprochen wäre, die sie jedenfalls in Vollzug zu setzen hat, zu bestimmen, was mit dem Sträflinge nach ausgestandener Strafe zu geschehen habe, ob derselbe in der Gemeinde des Strafortes belassen werden könne, oder ob derselbe in seine Heimathsgemeinde oder nach Maßgabe der besonderen Verhältnisse in eine andere Gemeinde gewiesen, und ob er dahin frei entlassen oder mittelst gebundener Marschrouten oder mittelst Schubes befördert werden soll. Diese Behörde hat, wenn die Gemeinde des Strafortes zugleich die zuständige Gemeinde des zu entlassenden Sträflings ist, die Tabelle aufzubewahren, sonst aber der Polizeibehörde, welche in der zuständigen Gemeinde des Sträflinges ihren Sitz hat, in Abgang einer solchen aber der politischen Bezirksbehörde, in deren Bezirke die zuständige Gemeinde liegt, zur Kenntniß und Aufbewahrung mitzutheilen. Sollte der Sträfling in eine andere als seine zuständige Gemeinde entlassen werden, so ist, wenn sich in ersterer eine Polizeibehörde befindet, dieser, in Abgang einer solchen aber, und wenn die zum Aufenthalte angewiesene und die zuständige Gemeinde im Bezirke verschiedener politischer Bezirksbehörden liegen, der politischen Bezirksbehörde, in deren Bezirke die zum Aufenthalte angewiesene Gemeinde liegt, eine Abschrift der Tabelle zu übersenden.

§. 5.

Die Polizei- und rüchftlich politische Behörde, in deren Bezirke die zuständige oder zum Aufenthalte angewiesene Gemeinde des zu entlassenden Sträflinges liegt, werden diese Entlassung und die vorausgegangene Verurtheilung dem

предатора назначатся на работу delectat de loco nentps nedoancz.

§. 3.

Adminictrapea fizkzpsl aokz de nedoancz az dncskie az ecantitate an pceptzazl sez, ze ape totz avela pzpize; tabela ze i sine totdeodatz az kondemnatz, dncemnadz nsmepzazl czst kape intrz kondemnatz, dncemnadz mi zisa cscceperel azl, anol dnainte de emipea timuzazl nedoancz va ztra an a zecoa pzpizk a tabelel okcervzazneea decupe pzrtapea kondemnatzazl czv timuzazl nedoancz mi o va csczkpie; an zpuz an dokzpl znde ce afz znz dipentopatz policianz, op kommicariatz policianz de cine, va trzmito tabela az apecta, ear' an azz nacz az dperztopia politik az az kzetl czepk ce afz, dnce dntr'zntz timuz, dzkz az ecto astopitzl mal dnainte de cea din zpuz zi a terminzazl de nedoancz cz notz decide, dekz kondemnatz cz ce dimitz din dnvicope fizpnice o kondicisne, op czv ze pzexzazl, az cz ce addzaz dnainte azp.

§. 4.

Aveactz dperztopiz policianz, op az dnantaplare cea politikz, dezkmva an dncaaml canpinga zkdezktopoaczk nz ce va fi enscziazl ecizapea, op ckozepeo din azoz, ne kape vorz ecokzta o an totz kacazl, vorz avoa a determina ze cz ce fakz az kondemnatzazl dzuz dnuzinipea nedoancz, dekz ce notz azca an kommsnitaeo dokzazl de nedoancz, op cz ce trzmitz az kommsnitaeo de kape ce pine, op az azta dzuz dnuzedizpzi, mi dekz akolo cz ce dzkz dzepz, op ne o kaze pzeczkicz, op kescoktz. Aveactz dperztopiz az pzctpa az cine tabela, dekz kondemnatzazl ze ce dimito ce pine kiaz' de kommsnitaeo dokzazl de nedoancz, ear' de znde nz, o va kommsnika cipe ozizuz mi pzctrape az dperztopia policianz ze ape kaznazl sez an kommsnitaeo kondemnatzazl, mi ne fiindz avi atape astopitate, o va trzmito cipe avelamz krouz az dperztopia politikz a czepkzazl an kape ce afz nsmita kommsnitate. Kandz kondemnatzazl ear' dimito an azz kommsnitate dekz az a ca pzopiz, atzuzl dekz an cea dnateiz ce afz dperztopiz policianz ce trzmito apecteia o koniz dzuz tazoz; ear' kandz nz ce afz akolo atape dperztopiz, mi kandz kommsnitaeo an kape ce dimito kondemnatzazl mi kommsnitaeo azl pzopiz ce afz an czepkzazl dzepczepoz dperztopie politikz, atzuzl koniz tabelel ce trzmito az dperztopia politikz a czepkzazl, znde ce afz kommsnitaeo an kape ape cz pzctpeanz kondemnatz.

§. 5.

Dperztopia policianz mi pzecentive cea politikz, an azz kzetl czepk ce afz kommsnitaeo cea pzopiz, op cea de pzctpekz a kondemnatzazl ze ce dimito, va de de cuipe mi decupe dimitope, mi decupe kondemnapoa de mal dnainte,

kösségi előjáróját, nemkülönb az illető csendőri szányparancsnokságot is értesítendő, s mindkettővel azt, a mit az elbocsátott kedélyéről s erkölcsiségéről, korábbi életmódjáról s a reá való fölügyeletről tudni szükséges, közlendi.

Általában a rendőri és politikai hatóságoknak legszorosabb kötelességévé tétetik, hogy a fönálló szabályokhoz képest az elbocsátott bűnhönczök fölött a rendőri fölügyeletet gyakorolják.

6. §.

A büntető hely igazgatósága mindenik évnegyed elején, az évnegyed végén a büntető helyről elbocsátandó minden bűnhönczöknek a jegyzék rovatával ellátott betürendes lajstromát köteles azon koronország helytartója elé terjesztetni, mellyben a büntető intézet létezik.

7. §.

A járási társas bíróságoknál és országos törvényszékeknel létező álladalmi ügyészek kötelesek, a büntettek és vétségek miatti, a 2. §-ban nem foglalt minden egyéb büntető ítéletek végrehajtásának elrendelésénél is, a hozzájuk érkezett jegyzéket, s épenugy a járási bíróságok a kihágások miatt hozott büntető ítéletek végrehajtásánál az I. minta szerint kiadandó jegyzéket, ha az ítélő bíróság helyén rendőri hatóság létezik, ezzel, különben pedig azon politikai járási hatósággal közölni, mellynek járásában a büntető bíróság létezik.

Ez alul kivétnek azon esetek, mellyekben a büntető ítéletek a becsület biztonsága elleni olly vétségek miatt, a mellyek csak a megbántott fél kérelmére üldöztethetnek, s hat hónapi szabadságbüntetést nem vontak maguk után, vagy olly kihágások miatt hozattak, mellyek sem nyereségvágyból nem keletkeztek, sem a közerkölcsiséget vagy a közcsendet és rendet nem sértik, sem pedig hat hónapi szabadságbüntetést nem vontak maguk után.

8. §.

A rendőri s illetőleg politikai hatóságok kötelesek a 3. §. végén említett határozatot hozni, azt az álladalmi ügyészekkel s illetőleg a járási bíróságokkal közölni, a jegyzékek körül pedig a 4 és 5. §§. alatt előadott módon eljárni.

9. §.

Ha valamely büntett, vétség vagy az értesítő jegyzékbe fölvevtt kihágás miatt elítél: egyén, az illető vagy neki tartózkodási helyül kijelelt községből más községbe költözik át, ugy a rendőri hatóság által, ha illyes az előbbeni lakó- vagy tartózkodási helyen létezik, ennek hiányában pedig a politikai járási hatóság által, azon község rendőri hatóságához, mellybe az átköltözés történik, vagy

Gemeindevorsteher seines Wohn- oder fünftigen Aufenthaltsortes, sowie auch dem betreffenden Gensd'armie-Flügel-Commando bekannt geben und heiden das über die Gemüths- und sittliche Beschaffenheit des Entlassenen, seinen früheren Lebenswandel und die Art seiner Beaufsichtigung zu wissen Nöthige mittheilen.

Ueberhaupt wird es den Polizei- und politischen Behörden zur strengsten Pflicht gemacht, nach Maßgabe der bestehenden Vorschriften die polizeiliche Aufsicht über entlassene Sträflinge zu pflegen.

§. 6.

Die Verwaltung des Strafortes hat im Beginne jedes Quartales ein alphabetisch geordnetes mit den Rubriken der Tabelle versehenes Verzeichniß aller mit Ende des Quartales aus dem Straforte zu entlassenden Sträflinge dem Statthalter des Kronlandes, in welchem sich die Strafanstalt befindet, vorzulegen.

§. 7.

Die Staatsanwälte an den Bezirks-, Collegial-Gerichten und Landesgerichten haben auch bei der Anordnung der Vollstreckung aller übrigen im §. 2 nicht begriffenen Strafurtheile wegen Verbrechen und Vergehen, die ihnen zugekommene Tabelle und ebenso die Bezirksgerichte bei Vollstreckung der wegen Uebertretungen ergangenen Strafurtheile die von ihnen nach dem Muster I auszufertigende Tabelle, wenn am Orte des erkennenden Gerichtes eine Polizeibehörde besteht, dieser, sonst aber der politischen Bezirksbehörde, in deren Bezirke sich das Strafgericht befindet, mitzutheilen.

Ausgenommen hievon sind jene Fälle, in welchen Strafurtheile wegen solcher Vergehen gegen die Sicherheit der Ehre, die nur auf Anlangen des Beleidigten verfolgt werden können, und keine Freiheitsstrafe von sechs Monaten zu Folge hatten, oder wegen Uebertretungen, welche weder aus Gewinnsucht entstanden, noch die öffentliche Sittlichkeit oder die öffentliche Ruhe und Ordnung verletzen, noch eine Freiheitsstrafe von sechs Monaten nach sich zogen, ergangen sind.

§. 8.

Die Polizei und rücksichtlich politischen Behörden haben die am Schluß des §. 3 erwähnte Bestimmung zu treffen, dieselbe den Staatsanwälten und rücksichtlich den Bezirksgerichten mitzutheilen, und mit den Tabellen auf die unter den §§. 4 und 5 angeführte Weise vorzugehen.

§. 9.

Wenn ein wegen eines Verbrechens, Vergehens oder wegen einer in die Auskunfts-Tabelle ausgenommenen Uebertretung Verurtheilter aus seiner zuständigen oder ihm zum Aufenthalte angewiesenen Gemeinde in eine andere Gemeinde übersiedelt, so ist von der Polizeibehörde, wenn eine solche an dem früheren Wohn- oder Aufenthaltsorte besteht, in deren Abgang aber von

la antictaşă kommitatei proprie op la aţ aşte- leia ce o'a accennatǎ nentps netpecepe deaivi  n- ainto, prekm mi la kommandantele apinei de  n- darmeri  din partea lokşalı, mi le va kommitatei mi nsia mi aţtia cele de ainc  a ce c i decupe n tşpa mi moralitateo dimicşalı, decupe niieaga  n de mal  nainte mi decupe modşalı de a'  ş priveria.

Peceo tot  ce  sne acşpa dperştopielop  poligiano mi politice piropoş  ndetopipe, de a man-  inea cşnerberiapea poligian  peceo kondemnat  dimimi  n konşormitate kş preskriptele  n  ing .

§. 6.

Adminicpatura lokşalı de nedeanş va trimite kş  nvenşţalı  i kşp l trimectşp la rşverştopi  kş  porel  n kare ce a lş lokşalı de nedeanş, o list   n ordinea alfabetic  mi d nş prşvichelo tabel , de to i kondemnat i ce kş kon ţalı trimectşp kş cant  a ce dimite din  niciope.

§. 7.

Prokurştopil de ctat  dela trivşnale, mi kand  n n  la kşle ecekşapea  elop  kşate canting  pen al nekşpince  n §. 2, cant  detopl a trimite tabela ce le vine, la dperştopia poligian  dela skavşalı  ndekştopiel ce deuide, eap' d kş  i  n ecicte dperştopi  poligian , la dperştopia politic  a  erkşalı  n kare ce a lş  ndekşalı pen ale; tot  la a eactş dperştopi  vor  komşnika tabela ce  ş c  komşn  d nş formşlar l  I pr şpela  ndekştopes i, kand  ecek  canting  pen al nentps  vatepl.

Ce crot  de c t  eactş p r lş kacşpila,  n kapl c' ş enşvici  canting  pen al nentps atapl deşinte  n kontra cekşpitatel de onore,  nkontra kşpore  ce p vede n mal d nş  erepea v tşmat l  mi kapl  n ce nedencek  kş  niciope de meco  n l, op nentps atapl  vatepl, kapl  n p r ed  din aviditate de k m l , ni e v tşm  moralitateo  v k , op ordinea mi cekşpitateo  v k , ni e  ş tr c  d nş cine  niciope de meco  n l.

§. 8.

Aştopi  ia poligiano mi  n kac  de amea cele politice, vor   ave dicşo v şnea memoratş la kan ţalı §. 3, o vor  komşnika prokurştopi- lop  de ctat  mi pecentive pr şpelo   ndekş- topes i,  nol kş tabelale vor  şpma d nş §. 4 mi 5.

§. 9.

Kand   n  kondemnat  nentps o k m ,  n  deliut , op o  vatepe tr k   n tabela  n or- mativ , c' p m ta din komşnitato, at n  dperş- topia poligian  din  eal  de mal  nainte  l   l  lok  de lokşing  op de netpecepe,  ş  n ainc   l  dperştopia politic  va trimite o koni  de tabel  la dperştopia poligian  a kommitatei  n kare ce m tş kondemnat , op, d kş,  n ce a lş akole.

<p><b>1.</b> Vezeték-, keresz- és melléknév, születéshely, kor, vallás, állapot, foglalkozás és személyleírás</p>	<p><b>2.</b> Illető község, to- vábbá utolsó la- kó- és tartózkodá- si hely</p>	<p><b>3.</b> Korábbi életmód</p>	<p><b>4.</b> Utoljára elkövetett büntetésreméltó cselekvény s bün- társak és bünré- szesek</p>	<p><b>5.</b> A legutolsó ité- letből kivonat</p>	<p><b>6.</b> Az ítélet végre- hajtásának vagy a szabadság bün- tetés kezdetének napja</p>	<p><b>7.</b> A büntetési idő vége</p>	<p><b>8.</b> Testi és erkölcsi minőség, továbbá képezettségi fok</p>	<p><b>9.</b> Jegyzet</p>	<p><b>10.</b> A büntetési idő alatti magaviselet</p>
<p>Termete Testalkata Arcza Arcszíne Haja Homloka Szemöldöke Szemei Orra Szája Fogai Szakála Alla Különös ismerte- tő jelei Beszéde Ruházata</p>									



Ha abban rendőri hatóság nem létezik, az illető politikai jártási hatóságához a jegyzék másolata átküldendő.

Az ilyen elítéltnék egy községből más községbe való átköltözésének minden esetben, azon község előjárója, mellybe az átköltözés történik, s a költimények mielőltához képest azon csendőrpárusnokság is, mellyhez ezen község utasítva van, az átköltözöttnek megelőző elítélteésétől értesítendő.

10. §.

Az 1850. január 17-ken kelt büntető perrendtáris hatályossága óta hozott büntető ítélelekről jegyzékek, a mennyiben azok még az 1821. november 30-án kelt udvari rendelvény (Gazs. Körv. gyűjt. 1818. sz.) értelmében elkészítve és átadva nem voltak, ezen szabályok szerint utólagosan legfrissebb idő alatt kiadandók s a megelőző szakozokban kijelölt hatóságokhoz átküldendők.

11. §.

A rendőri s illetőleg politikai hatóságok kötelesek, a hozzájuk érkező jegyzékeket összegyűjteni, s sorrend ezertint folyó számokkal ellátni, erről beirndes mutatót vezetni, s belőlük a biztonszági hatóságok, bíróságok és álladalmi ügyészségek megkeresése folyán értesítésokat adni.

ber politikai ügyészséghez an die Politische Behörde der Gemeinde in welche die Uebersiedlung geschieht, über wenn sich bereits eine solche nicht befindet, an die betreffende politische Regierungshörbe eine Abschrift der Tabelle zu senden.

Im allen Fällen der Uebersiedlung eines solchen Arrondissement von einer Gemeinde in die andere, ist der Vorsetzer der Gemeinde, in welche überfiedelt wird, und nach Befriedigung der Umständen auch das Gend'armie-Commano, welchem die Gemeinde zugeordnet ist, von der vorausgegangeren Arrondissement Uebersiedelten in Kenntniß zu setzen.

§. 10.

Die Tabellen über die seit der Abfassung der Strafproceßordnung vom 17. Januar 1850 geführten Strafverurtheile, insoferne sie nicht bereits in Gemäßheit des Hofdecrets vom 30. November 1821 No. 1818 der Justiz-Obersammlung verfaßt und übergeben wurden, sind nach diesen Vorschriften nachträglich in kürzester Zeit auszufertigen, und den in den früheren Absätzen bezeichneten Behörden zu übergeben.

§. 11.

Die Polizei- und rüchführig politischen Behörden haben die an sie gelangenden Tabellen zu sammeln, mit fortlaufenden Zahlen der Reihenfolge nach zu versehen, hierüber einen alphabetischen Index zu führen und auf Verlangen der Sicherheitsbehörden, Gerichte und Staatsanwaltschaften aus denselben Auskünfte zu er-

gertztetis pozicians, da realitia gertztetis pozicians a verkarat.

Am töte nascrive de circumscrierea unui condamnats dintr'o comunitate la alta, ce va avea o noua deoare zmanata zoi kondertanpe anclerz kommitatet anse ce mult, mi' dar. Amperozpym mi kommande de hindarmetis din parlea kokat.

§. 10.

Табеле де оупре ехитингале немал ененчале дала анливалекя р-рхызманкырат проу. нем. дин 17. ланспис 1850, деканва не е'а' факет' ми предат' рantz акон дур депетак' де верте дин 30. Ноам-пре 1821, каллеу. деу. кери. Nr. 1818, се ворт' коммане кат' мал кспанд' фур прекупчале авече ми се ворт' трымте да асторитриале индикате мал есе.

§. 11.

Асторитриале позидане ми да дитампнаре чале позидане, ворт' адана табеледе че вин' да еде, де ворт' еманя кз номер' кондин', ворт' динва деоупре еде индиче афакелит' ми ворт' да динт' динселе дн-фортринал канд' ворт' чопе асторитриале де ескрипчале, жадектротриале ми прокорптретале етаткы.

1	Numele de boteză, de familie și prenumele, locurile nașterii, etatea, religiozitatea, statură, ocupația, și descrierea persoanei	Слѣдѣнѣ . . . Конституціонна фісикъ Фам . . . Къторѣ фамиі . . . Първѣ . . . Фрѣдѣ . . . Сирѣченѣде . . . Они . . . Насѣдѣ . . . Гѣра . . . Динѣи . . . Бара . . . Фрѣдѣ . . . Семѣ специалі . . . Лѣмѣ . . . Амѣрѣкѣнѣнѣ . . .
2	Comunitatea proprie, apoi celăl din zrmъ șezăntă or petrecere	
3	Віеѣца de mai ѡnainte	
4	Фамиліѣ пѣнале дѣн зрѣмъ; котилічѣи шѣ пѣрѣашѣи	
5	Есѣранѣ дѣн сѣнѣнѣца дѣн зрѣмъ	
6	Zăa есеѣзѣрѣи сѣнѣнѣцѣи, ор а ѡнѣсѣнѣнѣнѣ пѣдѣнѣи de ѡнѣсѣрѣ	
7	ѡнѣсѣрѣа тѣмѣнѣнѣ de пѣдѣнѣнѣ	
8	Старѣа фісикъ шѣ морѣле, градѣнѣнѣ кѣлѣрѣи	
9	Notă	
10	Пѣрѣтарѣа сѣнѣ пѣдѣнѣнѣ	

BCU Cluj / Central University Library Cluj

<p>1</p> <p>Vor-, Geschlechts- und Bel-Namen</p> <p>Geburtsort, Alter, Religion, Stand, Beschäftigung und Personbeschreibung</p>	<p>2</p> <p>Gemeinde, welche zuständig ist dann letzter Wohn- oder Aufenthaltsort</p>	<p>3</p> <p>Früherer Lebenswandel</p>	<p>4</p> <p>Zuletzt begangene strafbare Handlung und Mitschuldige und Theilnehmer</p>	<p>5</p> <p>Auszug aus dem letzten Urtheile</p>	<p>6</p> <p>Tag des Urtheilsvollzuges oder des Beginnes der Freiheitsstrafe</p>	<p>7</p> <p>Ende der Strafzeit</p>	<p>8</p> <p>Körperliche und sittliche Beschaffenheit dann Bildungsgrad</p>	<p>9</p> <p>Anmerkung</p>	<p>10</p> <p>Verhalten während der Strafzeit</p>
<p>Ordnung</p> <p>Führerkan</p> <p>Besicht</p> <p>Geschlechtsfarbe</p> <p>Haare</p> <p>Stimme</p> <p>Augenbrauen</p> <p>Augen</p> <p>Nase</p> <p>Mund</p> <p>Zähne</p> <p>Haut</p> <p>Stirn</p> <p>Besondere Kennzeichen</p> <p>Sprache</p> <p>Arbeitsleistung</p>									

BCU Cluj / Central University

21. szám.

**Hirdetménye**

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855. június 15-ről, melly által a cs. k. erdélyi pénzügyi országos igazgatóságnak 1855. június 8-ról, 15718. sz. a. kelt átirata folytán, az 1855. majus 16-ról 5928. sz. a. kelt a naptároktól bélyegilletékek mikénti fizetését illető pénzügyministeri kibocsátvány tétetik közhírré.

A magas pénzügyministerium f. ó. majus 16-ról 5928/426 sz. a. kelt kibocsátványánál fogva megengedte, miszerint Nagy-Szoban mint a pénzügyi országos igazgatóság székhelyén, a naptárak bélyegilletéke két módon, t. i. akár a bélyegjegy fölragasztása s azután fölülbélyegzés útján, akár a régebbi módon, a naptárak megbélyegzése által fizethetők le.

E magas ministeri kibocsátvány azon hozzádással juttatik köztudatra, mikép az ittoni cs. k. fővármihatal a naptáraknak illyszerű bélyegzését f. ó. július 1-jén kezdve fogja teljesedésbe venni, mellynél fogva a végott közvetlen a nevezett hivatalhoz kell fordulni.

A kormányzó ur ő herczegsége helyett  
a cs. k. udvari tanácsos  
Amadei a. k.

Nr. 21.

**Kundmachung**

der f. f. siebenbürgischen Statthalterei vom 15. Juni 1855, womit in Folge Zuschrift der f. f. siebenbürgischen Finanz-Landes-Direction vom 8. Juni 1855 Z. 15718 der Finanz-Ministerial-Erlass vom 16. Mai 1855 Z. 5928 in Betreff der Stämpelabgabe von Kalendern verlautbart wird.

Das hohe Finanz-Ministerium hat mit dem Erlasse vom 16. Mai l. J. Z. 5928/426 gestattet, daß in Hermannstadt, als dem Standorte der Finanz-Landes-Direction, die Stämpelabgabe von Kalendern auf zweierlei Art, je nachdem es die Steuerpflichtigen vorziehen, nämlich entweder durch Anheftung der Stämpelmarke und deren Ueberstämpelung, oder aber auf die frühere Weise durch Abstämpelung der Kalender entrichtet werden darf.

Dieser hohe Ministerial-Erlass wird mit dem Beifügen zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß vom 1. Juli l. J. angefangen, das hiesige f. f. Hauptzollamt diese Stämpelung der Kalender vornehmen wird, daher sich unmittelbar an dasselbe zu wenden ist.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:  
Der f. f. Hofrath.  
Amadei m. p.

Nr. 21.

**Публікъчинеа**

докъинингел ч. р. арделене дин 15. Іюні 1855, prin care sîi sîmarca notei че а даѣ дирекцінеа ч. р. финанциаре дин Ардеалъ дин 8. Іюні 1855, Nr. 15718 се адрче ла ошитоаскъ кноштингъ декреталъ министеріалі де финанце дин 16. Маі 1855, Nr. 5928/426 привіторіс ла комунінда тімпралі дела кълндаре.

Маасталъ министеріс де финанце кс декреталъ дин 16. Маіс а. н. Nr. 5928/426 а дуредсітѣ, ка дн Сівілс, ка ла моулъ, unde се адръ амезалъ дирекцінеа финанциаре де цсартъ, така тімпралі дела кълндаре сѣ се нолъ речснде дн дозе кіпспі, дспл ксм лі се ва нодоа мал кс кале кон-трівінісіорѣ, адекъ сосъ prin азінінеа марвел де тімпрс ті сспратісспареа ачелсіа, сосъ дн модлалъ де мал 'наіте upin тімспареа кълндареорѣ.

Авексі дерпетѣ алъ маасталі министеріс се адрче ла ошитоаскъ кноштингъ кс ачелл адеасѣ, кѣ днченандѣ дела 1. Іюлі а. н. офіціалл ч. р. примаріс де намъ де сісі ва днтренпінде ачсасл тімспаре а кълндареорѣ, prin sîmаре ла ачеламі оре сѣ се дндронте сісічине немізаочітѣ.

Нентс Сепеніатоа Са Домніалл рзспрзторѣ  
ч. р. консісіаліс де кспіс  
Amadei m. n.